

Journals

No. 92

Wednesday, April 30, 2003

2:00 p.m.

Journaux

N^o 92

Le mercredi 30 avril 2003

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-1204, 372-1216, 372-1220 to 372-1222, 372-1251, 372-1267, 372-1287, 372-1331 and 372-1341 concerning emergency preparedness. — Sessional Paper No. 8545-372-57-04.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 372-1204, 372-1216, 372-1220 à 372-1222, 372-1251, 372-1267, 372-1287, 372-1331 et 372-1341 au sujet de la protection civile. — Document parlementaire n^o 8545-372-57-04.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Anderson (Minister of the Environment), Bill C-34, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Anderson (ministre de l'Environnement), le projet de loi C-34, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence".

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard) presented the report of the Canadian parliamentary delegation of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the meeting of the APF Committee on Co-operation and Development, held in Ottawa from March 25 to 28, 2003. — Sessional Paper No. 8565-372-52-04.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Lastewka (St. Catharines), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the Fourth Report of the Committee (Bill C-249, An Act to amend the Competition Act, with an amendment). — Sessional Paper No. 8510-372-66.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 33 to 35, 37 and 38*) was tabled.

Mr. Godin (Acadie—Bathurst), from the Standing Committee on Official Languages, presented the Sixth Report of the Committee (Quigley case). — Sessional Paper No. 8510-372-67.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 21*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Wayne (Saint John), one concerning marriage (No. 372-1438);

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning emergency preparedness (No. 372-1439);

— by Mr. Bagnell (Yukon), one concerning war on Iraq (No. 372-1440);

— by Mr. Cummins (Delta—South Richmond), two concerning the fishing industry (Nos. 372-1441 and 372-1442), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-1443) and one concerning the Canadian Coast Guard (No. 372-1444);

— by Mr. Steckle (Huron—Bruce), two concerning the agricultural industry (Nos. 372-1445 and 372-1446) and four concerning gun control (Nos. 372-1447 to 372-1450);

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence ».

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS
INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds—Dollard) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion de la Commission de la coopération et du développement de l'APF, tenue à Ottawa du 25 au 28 mars 2003. — Document parlementaire n° 8565-372-52-04.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Lastewka (St. Catharines), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le quatrième rapport de ce Comité (projet de loi C-249, Loi modifiant la Loi sur la concurrence, avec un amendement). — Document parlementaire n° 8510-372-66.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 33 à 35, 37 et 38*) est déposé.

M. Godin (Acadie—Bathurst), du Comité permanent des langues officielles, présente le sixième rapport de ce Comité (cause Quigley). — Document parlementaire n° 8510-372-67.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 21*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Wayne (Saint John), une au sujet du mariage (n° 372-1438);

— par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la protection civile (n° 372-1439);

— par M. Bagnell (Yukon), une au sujet de la guerre sur l'Irak (n° 372-1440);

— par M. Cummins (Delta—South Richmond), deux au sujet de l'industrie de la pêche (n°s 372-1441 et 372-1442), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 372-1443) et une au sujet de la Garde côtière canadienne (n° 372-1444);

— par M. Steckle (Huron—Bruce), deux au sujet de l'industrie agricole (n°s 372-1445 et 372-1446) et quatre au sujet du contrôle des armes à feu (n°s 372-1447 à 372-1450);

— by Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), twelve concerning stem cell research (Nos. 372-1451 to 372-1462);

— by Ms. McDonough (Halifax), one concerning war on Iraq (No. 372-1463);

— by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), eight concerning the regulation of food and drugs (Nos. 372-1464 to 372-1471);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), two concerning stem cell research (Nos. 372-1472 and 372-1473) and one concerning marriage (No. 372-1474).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-168 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — In the case of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, Western Economic Diversification Canada, Federal Economic Development Initiative in Northern Ontario, and Atlantic Canada Opportunities Agency: (a) how much money will be allocated to each of them in fiscal year 2003-2004; (b) how will it be distributed in each agency by number of person-years and by work location and position; and (c) how does Industry Canada allocate funding according to federal transfers for these agencies? — Sessional Paper No. 8555-372-168.

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

The Notice of Motion for the Production of Papers P-29 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was transferred by the Clerk to “Notices of Motions (Papers)”.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-9, An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act.

Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Bradshaw (Minister of Labour), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Ms. Bakopanos (Ahuntsic), seconded by Ms. Minna (Beaches—East York) and, by unanimous consent, by Mr. Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay), Ms. Davies (Vancouver East) and Mr. Hearn (St. John's West), moved, — That, in the opinion of this

— par M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), douze au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^{os} 372-1451 à 372-1462);

— par M^{me} McDonough (Halifax), une au sujet de la guerre sur l'Irak (n^o 372-1463);

— par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), huit au sujet de la réglementation des aliments et des drogues (n^{os} 372-1464 à 372-1471);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), deux au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^{os} 372-1472 et 372-1473) et une au sujet du mariage (n^o 372-1474).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-168 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — En ce qui concerne Développement économique Canada pour les régions du Québec, Diversification de l'économie de l'Ouest Canadien, Initiative fédérale de développement économique dans le Nord de l'Ontario et l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique : a) pour l'année financière 2003-2004, combien d'argent sera consacré à chacune de ces quatre agences; b) quelle en sera la répartition dans chaque agence, ceci pour le nombre d'années-personnes et par poste de travail et endroit de travail; c) par le biais de quelle méthode le ministère de l'Industrie alloue-t-il ces budgets selon les transferts fédéraux pour ces agences? — Document parlementaire n^o 8555-372-168.

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

L'avis de motion portant production de document P-29 est appelé conformément à l'article 97(1) du Règlement et reporté par le Greffier aux « Avis de motions (documents) ».

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.

M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M^{me} Bradshaw (ministre du Travail), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M^{me} Bakopanos (Ahuntsic), appuyée par M^{me} Minna (Beaches—East York) et, du consentement unanime, par M. Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay), M^{me} Davies (Vancouver-Est) et M. Hearn (St. John's-Ouest), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le

House, the government should index the family supplement to the cost of living in the next Federal Budget. (*Private Members' Business M-395*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Royal Canadian Mint, together with the Auditor General's Report, for the year 2002, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-176-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Employment Insurance Monitoring and Assessment Report for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Employment Insurance Act, S.C. 1996, c. 23, sbs. 3(3). — Sessional Paper No. 8560-372-322-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of the Chicken Farmers of Canada, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2002, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R.S. 1985, c. F-4, s. 30. — Sessional Paper No. 8560-372-42-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of the Canadian Egg Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2002, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R.S. 1985, c. F-4, s. 30. — Sessional Paper No. 8560-372-433-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of the Canadian Turkey Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2002, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R.S. 1985, c. F-4, s. 30. — Sessional Paper No. 8560-372-434-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

gouvernement devrait indexer le supplément familial au coût de la vie dans le prochain budget fédéral. (*Affaires émanant des députés M-395*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de la Monnaie royale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2002, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-372-176-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Rapport de contrôle et d'évaluation du Régime d'assurance-emploi pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'assurance emploi, L.C. 1996, ch. 23, par. 3(3). — Document parlementaire n° 8560-372-322-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport des Producteurs de poulet du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2002, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L.R. 1985, ch. F-4, art. 30. — Document parlementaire n° 8560-372-42-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2002, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L.R. 1985, ch. F-4, art. 30.. — Document parlementaire n° 8560-372-433-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2002, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L.R. 1985, ch. F-4, art. 30. — Document parlementaire n° 8560-372-434-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2002, pursuant to the Farm Products Marketing Agencies Act, R.S. 1985, c. F-4, s. 30. — Sessional Paper No. 8560-372-523-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet à chair, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2002, conformément à la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, L.R. 1985, ch. F-4, art. 30. — Document parlementaire n° 8560-372-523-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:51 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 51, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.